

ИНКЛЮЗИВНЫЕ ПРАКТИКИ

В РЕПЕРТУАРНОМ ТЕАТРЕ: МОДЕЛЬ РЕАЛИЗАЦИИ ТИФЛОКОММЕНТИРОВАНИЯ В АСТРАХАНСКОМ ДРАМАТИЧЕСКОМ ТЕАТРЕ

Журавлева Светлана Александровна,

*куратор проекта «Тифлокомментирование»,
заместитель директора Астраханского драматического театра,
г. Астрахань, Россия
zam@astradram.ru*

Кузьмин Константин Викторович,

*кандидат исторических наук, доцент,
руководитель Координационного научно-методического центра
по социальной работе в системе здравоохранения,
Свердловский областной медицинский колледж,
г. Екатеринбург, Россия
konstantinkuzmin1966@gmail.com
SPIN-код: 1562-7032,
AuthorID: 359542;
ORCID: 0000-0002-9063-4642*

Аннотация

Представлен опыт реализации инклюзивной практики тифлокомментирования в Астраханском драматическом театре как модели обеспечения доступа к спектаклям для детей и взрослых с нарушением зрения. Актуальность определяется высокой численностью целевой аудитории и необходимостью включения людей с инвалидностью в культурную жизнь региона. Целью является описание сложившейся модели; использованы описательный и аналитический подходы, данные о посещаемости и практический опыт команды проекта. Кратко охарактеризованы подготовка тифлокомментатора, оснащение рабочего места, адаптация репертуара, партнерство с общественными и образовательными организациями, участие волонтеров. Показан устойчивый рост числа адаптированных спектаклей и зрителей, обозначены научные основания для осмысления инклюзивных практик и практические ориентиры для театров, планирующих запуск тифлокомментирования (подготовка тифлокомментатора, оборудование отдельной кабины, поэтапная адаптация репертуара, партнерства с организациями инвалидов, информирование аудитории, сбор обратной связи).

Ключевые слова: тифлокомментирование, инклюзивные практики, репертуарный театр, зрители с нарушением зрения, доступность культуры, социально-культурный проект.

INCLUSIVE PRACTICES IN A REPERTOIRE THEATRE: A MODEL FOR IMPLEMENTING AUDIO COMMENTARY IN THE ASTRAKHAN DRAMA THEATRE

Svetlana A. Zhuravleva,

*Curator of the «Audio Description» project,
Deputy Director of the Astrakhan Drama Theater,
Astrakhan, Russia
zam@astradram.ru*

Konstantin V. Kuzmin,

*Candidate of Historical Sciences, Associate Professor, Head
of the Coordination Scientific and Methodological Center for Social
Work in the Healthcare System, Sverdlovsk Regional Medical College,
Yekaterinburg, Russia
konstantinkuzmin1966@gmail.com
SPIN-код: 1562-7032,
AuthorID: 359542;
ORCID: 0000-0002-9063-4642*

Abstract

The paper presents the experience of implementing the inclusive practice of audio description in the Astrakhan Drama Theatre as a model for ensuring access to performances for children and adults with visual impairments. Its relevance is determined by the large size of the target audience and the need to integrate persons with disabilities into the cultural life of the region. The aim is to describe the emerging model; descriptive and analytical approaches, attendance data and the project team's practical experience are employed. The training of an audio describer, the arrangement of a dedicated workplace, repertoire adaptation, partnerships with civil society and educational organizations, and volunteer involvement are briefly characterized. A steady increase in the number of adapted performances and spectators is demonstrated, and both scholarly grounds for conceptualizing inclusive practices and practical guidelines for theatres planning to introduce audio description (training an audio describer, equipping a separate booth, phased repertoire adaptation, partnerships with disability organizations, audience outreach, collection of feedback) are outlined.

Keywords: audio description, inclusive practices, repertory theatre, audiences with visual impairments, cultural accessibility, socio-cultural project.

Введение (актуальность)

В современных условиях развития культурной политики особую значимость приобретает обеспечение равного доступа к искусству для всех категорий населения, включая людей с нарушением зрения. Театры традиционно выступают важнейшими центрами культурного досуга [1; 2], однако пространственная, визуальная и коммуникативная специфика театрального искусства делает посещение спектаклей затруднительным для незрячих и слабовидящих зрителей [3].

В этой связи разработка и внедрение специальных тифлокомментированных программ для людей с нарушением зрения рассматриваются как одна из ключевых инклюзивных практик в сфере культуры [4]. Социально-культурный проект «Тифлокомментирование»⁸⁵, реализуемый в Астраханском драматическом театре с 2019 года при поддержке программы «Особый взгляд» Благотворительного фонда «Искусство, наука и спорт», позволяет системно расширять доступность театрального репертуара для детей и взрослых с нарушением зрения, для которых становится не только видом досуга, но и важным ресурсом социальной включенности, эмоциональной поддержки и культурной интеграции.

Внедрение тифлокомментирования в репертуарном театре предполагает комплексную организационную, кадровую и техническую работу [5]. Требуется подготовка квалифицированных специалистов-тифлокомментаторов, адаптация репертуара, создание специализированного рабочего места, а также координация взаимодействия с общественными организациями инвалидов, образовательными учреждениями и волонтерскими объединениями. Системный характер этих изменений позволяет рассматривать описываемый опыт как модель инклюзивной практики, значимую как для культурных учреждений, так и для исследователей в области социально-культурной реабилитации, инклюзии и доступности среды.

Основные определения

Тифлокомментирование – специальная технология вербального описания визуальных элементов аудиовизуального или сценического произведения, предназначенная для незрячих и слабовидящих зрителей. Тифлокомментарий обеспечивает словесную передачу мизансцен, мимики и жестов актеров, особенностей костюмов и декораций, динамики действия, что позволяет зрителям с нарушением зрения полноценно воспринимать происходящее на сцене.

Тифлокомментатор – специалист, осуществляющий подготовку и озвучивание тифлокомментария, владеющий технологиями описания визуальной информации, особенностями взаимодействия с аудиорядом и драматургией спектакля, а также обладающий навыками работы с целевой аудиторией незрячих и слабовидящих людей [6].

Инклюзивные практики в театре – совокупность организационных, художественных и коммуникативных решений, направленных на обеспе-

⁸⁵ Тифлокомментирование // Астраханский Драматический Театр. URL: <https://astradram.ru/tiflokommentirovanie>.

чение доступности театрального искусства для зрителей с различными видами ограничений жизнедеятельности, в том числе за счет адаптации пространства, репертуара и форм взаимодействия с публикой [7].

Цель

Целью представляемой работы является описание и анализ модели реализации социально-культурного проекта «Тифлокомментирование» в Астраханском драматическом театре как инклюзивной практики, обеспечивающей доступность театрального искусства для людей с нарушением зрения.

Материалы и методы

Материалом для описания послужил опыт внедрения тифлокомментирования в Астраханском драматическом театре в период с 2019 по 2025 год, включающий:

- разработку и реализацию проекта «Тифлокомментирование» на базе театра;
- деятельность профессионального тифлокомментатора высшей категории;
- адаптацию репертуара театра для зрителей с нарушением зрения;
- статистические данные о посещаемости адаптированных спектаклей;
- практику взаимодействия театра с общественными организациями инвалидов, образовательными учреждениями и волонтерским движением.

В работе использованы:

- описательный метод для характеристики содержания проекта и организационных решений;
- количественный анализ динамики посещаемости тифлокомментированных спектаклей по сезонам;
- элементы сравнительного анализа для выявления изменений в масштабах и регулярности проекта;
- метод обобщения практического опыта участников проекта.

Результаты

В 2019 году Астраханский драматический театр инициировал социально-культурный проект «Тифлокомментирование», открывающий доступ к театральному искусству для детей и взрослых с нарушением зрения при посещении адаптированных постановок. Благодаря поддержке программы «Особый взгляд» Благотворительного фонда «Искусство, наука и спорт» проект приобрел регулярный характер и устойчивую динамику развития. На текущий момент в Астраханской области проживает более 80 тысяч инвалидов, из которых 16 тысяч имеют нарушения зрения, и проект ориентирован на обеспечение их доступа к культурным мероприятиям.

В театре сформирована устойчивая модель организации тифлокомментирования. Спектакли проходят в сопровождении тифлокомментато-

ра высшей категории, актрисы драматического театра Екатерины Сиротиной, которая стала первым специалистом такого профиля в городе. Для нее это осознанный выбор творческой деятельности: несколько лет ее голосом «слышат» книги посетители специализированной библиотеки для инвалидов по зрению г. Астрахани. В 2019 году при поддержке Благотворительного фонда «Искусство, наука и спорт» Екатерина окончила Институт профессиональной реабилитации и подготовки персонала Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество слепых» «Реакомп» по программе «Тифлокомментирование» с присвоением квалификации «Тифлокомментатор высшей категории».

Рабочее место тифлокомментатора организовано на третьем ярусе в отдельной ложе площадью 2,5 кв. м, оснащенной мобильной кабиной, системой подсветки, головными наушниками и микрофоном. Такое техническое оснащение обеспечивает комфортные условия работы специалиста и высокое качество звукового сопровождения для зрителей.

Репертуар театра включает широкий спектр постановок, адаптированных для зрителей с нарушением зрения: от классических произведений А.П. Чехова и Л.Н. Толстого до современных пьес, от детских сказок до психологических драм. Спектакли «Чайка», «Анна Каренина», «Мастер и Маргарита», «Снежная королева» и ряд других стали доступны для всех категорий зрителей. К театральному сезону 2025/2026 г. в репертуаре насчитывается 15 адаптированных спектаклей, запланирована подготовка еще двух премьер текущего сезона.

Динамика посещаемости демонстрирует устойчивый рост интереса к тифлокомментированным постановкам. В сезоне 2021/2022 было обслужено около 500 зрителей с нарушением зрения, в 2022/2023 и 2023/2024 – по 750 человек, в сезоне 2024/2025 – 1000 зрителей. Среди них и взрослые, и дети, каждый из которых находит в театре свой особенный мир.

Важной составляющей успеха проекта является межсекторное взаимодействие. В организации зрителей театру помогают Общероссийская общественная организация инвалидов «Всероссийское ордена Трудового Красного Знамени общество слепых» и ГБПОУ АО «Астраханский губернский техникум», на базе которого функционирует Ресурсный центр инклюзивного образования⁸⁶. Центр поддерживает региональную систему инклюзивного профессионального образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе программ дошкольного, начального и основного общего образования для слепых и слабовидящих. Еще один партнер проекта – Астраханское отделение Всероссийского общественного движения «Волонтеры культуры», участники которого осуществляют встречу и сопровождение незрячих и слабовидящих зрителей в театре.

Таким образом, сформирована комплексная модель, в рамки которой входит квалифицированный тифлокомментатор, технически оснащенное пространство, адаптированный репертуар и развитая сеть партнерств с организациями, работающими с людьми с нарушением зрения.

⁸⁶ Ресурсный центр инклюзивного образования. URL: <https://incl.pro>.

Ниже приведены практические рекомендации, оформленные в виде таблицы для возможного использования другими театрами (табл. 1).

Таблица 1. Основные этапы и содержание работы театрального тифлокомментатора

Этап внедрения	Содержание работы	Практические рекомендации
Кадровое обеспечение	Подготовка специалиста-тифлокомментатора, повышение квалификации сотрудников	Заключать договоры с профильными организациями, направлять сотрудников на обучение по программам тифлокомментирования
Организация рабочего места	Оснащение отдельной ложи или кабины, подбор оборудования	Предусматривать в проекте бюджета статьи на оборудование кабинок, наушников и микрофонов
Адаптация репертуара	Отбор спектаклей, подготовка текстов тифлокомментария	Начинать с наиболее востребованных постановок, постепенно расширяя перечень адаптированных спектаклей
Взаимодействие с партнерами	Сотрудничество с общественными организациями, образовательными учреждениями, волонтерами	Формировать устойчивые партнерские связи, заключать соглашения о сотрудничестве
Работа с аудиторией	Информирование, организация записи и сопровождения зрителей	Использовать афишу, сайт, социальные сети, создавать удобные каналы предварительной регистрации
Мониторинг и оценка	Сбор статистики посещаемости, обратной связи от зрителей	Регулярно анализировать данные, корректировать репертуар и организационные решения с учетом отзывов

Выводы

1. Выводы для академического анализа

Опыт реализации проекта «Тифлокомментирование» в Астраханском драматическом театре демонстрирует потенциал репертуарного театра как площадки для развития инклюзивных практик в сфере культуры. Он подтверждает, что системное внедрение тифлокомментирования способствует расширению участия людей с нарушением зрения в культурной жизни региона.

Представленная модель сочетает организационные, кадровые и технологические решения и может рассматриваться как пример комплексного подхода к обеспечению доступности театрального искусства. Данный опыт представляет интерес для дальнейших исследований

в области социокультурной реабилитации, инклюзивной культуры и культурной политики.

Нарастающая динамика посещаемости тифлокомментированных спектаклей свидетельствует о сформированном запросе на подобные форматы и позволяет говорить о необходимости теоретического осмысления влияния инклюзивных программ на культурную интеграцию людей с инвалидностью.

2. Выводы для практики

Внедрение тифлокомментирования в репертуарном театре возможно при условии комплексного подхода, включающего подготовку квалифицированного тифлокомментатора, техническое оснащение рабочего места, адаптацию репертуара и системное взаимодействие с профильными организациями.

Поддержка благотворительных фондов, образовательных организаций и волонтерских движений является ключевым ресурсом устойчивости подобных проектов; партнерские связи позволяют обеспечить регулярность показов и комфортные условия для зрителей с нарушением зрения.

Практика Астраханского драматического театра показывает, что тифлокомментирование способствует не только увеличению посещаемости, но и созданию пространства, в котором люди с нарушениями зрения получают возможность быть полноправными участниками культурной жизни, что может служить ориентиром для других театров, планирующих запуск аналогичных проектов.

Список источников

1. Вислова, А.В. Культурные индустрии и театр / А.В. Вислова // Культурологический журнал. – 2012. – № 1(7). – С. 11. – EDN OWGQAL.
2. Жирикова, А.А. Театр и его место в культурно-досуговой практике россиян / А.А. Жирикова // Вестник РГГУ. Серия: Философия. Социология. Искусствоведение. – 2015. – № 7(150). – С. 58–64. – EDN TSXBGN.
3. Литвиненко, Ю.С. Спектакли для незрячих как инновационная форма социально-культурной реабилитации инвалидов по зрению / Ю.С. Литвиненко // Ученые записки (Алтайская государственная академия культуры и искусств). – 2018. – № 2(16). – С. 50–55. – EDN YUTHQM.
4. Ушаков, А.Л. Инкультурация слабовидящих и слепых зрителей в пространстве иммерсивного 4D-театра / А.Л. Ушаков // Индустрии впечатлений. Технологии социокультурных исследований. – 2025. – № 2(11). – С. 146–179. – DOI: 10.34680/EISCRT-2025-2(11)-146-179. – EDN BEYAEU.
5. Медведева, М.С. Тифлокомментирование как особая форма реализации аудиовизуального перевода: культурологический аспект / М.С. Медведева, А.С. Созаева // Стратегии межкультурного взаимодействия в контексте мирового образовательного пространства: Опыт и перспективы : Материалы IX Международной научно-практической конференции, Ижевск, 28 ноября 2022 года / Сост. Л.А. Юшкова. – Ижевск: Удмуртский государственный университет, 2022. – С. 271–274. – EDN GQVQNA.

6. Джумагулова, А.Ф. Исследование различных видов текстов тифлокомментирования театральных постановок / А.Ф. Джумагулова, Т.Д. Тарасова // *Культура и технологии*. – 2023. – Т. 8, № 2. – С. 59–66. – DOI: 10.17586/2587-800X-2023-8-2-59-66. – EDN ECKTKQ.
7. Полухина, Е.В. Практики инклюзивного театра в России: анализ смыслов для участников и потенциала для социальных изменений / Е.В. Полухина, В.Д. Дерезовская // *Журнал исследований социальной политики*. – 2022. – Т. 20, № 4. – С. 557–572. – DOI: 10.17323/727-0634-2022-20-4-557-572. – EDN HSRBWI.

References

1. Zhirikova A.A. The place of the theatre in cultural and recreational practices of Russians. *Vestnik RGGU. Serija: Filosofija. Sociologija. Iskustvovedenie* [RSUH/RGGU Bulletin. Series: philosophy. Sociology. Art studies]. 2015; 7(150): 58–64 (in Russian). EDN TSXBGH.
2. Vislova A.V. Cultural industries and theatre. *Kul'turologičeskij žurnal* [Culturological Journal]. 2012; 1(7): 11 (in Russian). EDN OWGQAL.
3. Litvinenko Yu.S. Stage performance for visually impaired as a form of sight-disabled persons' social and cultural rehab. *Učenyje zapiski (Altajskaja gosudarstvennaja akademija kul'tury i iskusstv)* [Proceedings of Altai State Academy of Culture and Arts]. 2018; 2(16): 50–55 (in Russian). EDN YUTHQM.
4. Ushakov A.L. Inculturation of visually impaired and blind viewers in the space of immersive 4D theater. *Industrii vpečatlenij. Tehnologii sociokul'turnyh issledovanij* [Experience Industries. Socio-cultural Research Technologies]. 2025; 2(11): 146–179 (in Russian). DOI: 10.34680/EIS-CRT-2025-2(11)-146-179. EDN BEYAEU.
5. Medvedeva M.S. Sozaeva A.S. Audio description as a special form of audiovisual translation: cultural aspect. *Materialy IX Mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii "Strategii mezhkul'turnogo vzaimodejstvija v kontekste mirovogo obrazovatel'nogo prostranstva: Opyt i perspektivy"* [Proceedings of the IX International Scientific and Practical Conference III International Scientific Conference "Strategies for intercultural interaction in the context of the global educational space: Experience and prospects"]. Izhevsk: Udmurt State University, 2022. Pp. 271–274 (in Russian). EDN GQBQHA.
6. Djumagulova A.F., Tarasova T.D. Research of different types of audio description texts of theatrical performances. *Kul'tura i tehnologii* [International Culture & Technology Studies]. 2023; 8(2): 59–66 (in Russian). DOI: 10.17586/2587-800X-2023-8-2-59-66. EDN ECKTKQ.
7. Polukhina E., Derezojskaja V. The practices of inclusive theater in Russia: an analysis of meanings for participants and the potential for social change. *Žurnal issledovanij social'noj politiki* [Journal of Social Policy Research]. 2022; 20(4): 557–572 (in Russian). DOI: 10.17323/727-0634-2022-20-4-557-572. EDN HSRBWI.